

# ***TANZWERKSTATT EUROPA***

**MARTA WOŁOWIEC**

**“TENS” &**

**SALMA SALEM**

**“ANCHORING”**

**10. AUGUST 2022**

**SCHWERE REITER**

Es gibt eine Pause zwischen beiden Performances.  
There will be a break between the performances.

**I**

**MARTA WOŁOWIEC**

**“TENS”**

*Whatever you create will be influenced by the energy  
you carry inside of you when you create it.*

*Akiroq Brost*

In der Arbeit „Tens“ geht es um den Begriff des Körpers als Energiequelle. Die polnische Choreografin und Tänzerin Marta Wołowiec begibt sich auf die Suche nach einer organischen Struktur, die sich aus dem Fluss körperlicher Empfindungen und Schwingungen ergibt und der Stimme der Intuition folgt. Sie gibt sich selbst Zeit, sich zu entwickeln. Sie gibt aber auch dem Publikum Zeit, seinen eigenen Körper mit dem der Performerin in Einklang zu bringen. In diesem Stück geht es um Spannung, Achtsamkeit und Gelassenheit, aber auch um die Kraft, die man immer wieder findet, wenn man fest auf den Füßen steht und tief ein- und ausatmet.

Marta Wołowiec ist Tänzerin, Choreografin, Dozentin sowie Leiterin und Mitbegründerin des Krakauer Choreografischen Zentrums im Kulturzentrum Nowa Huta. Sie entwickelt Performances, die Bewegung, Multimedia und elektronische Musik miteinander verbinden, darunter: „spectral layers of movement“, „Wyspiański’s women“, „Naturgemälde“ und die Solo-

Performances „Hold on“ und „Tens“. Sie war Mitglied des künstlerischen Kollektivs Grupa Wokół Centrum, das zuvor mit dem Krakauer Tanztheater verbunden war.

*„Tens“ explores the concept of the body as the energy generator. Polish choreographer and dancer Marta Wołowiec seeks organicity resulting from the flow of physical sensations, vibrations, following the voice of intuition. She gives herself time to develop, she also gives the audience time to tune their own bodies with the one of the performer. This piece is about tension, attentiveness and calmness, as well as the strength that can always be found by standing firmly on one's feet and breathing in and out deeply.*

*Marta Wołowiec is a dancer, choreographer, dance teacher as well as the manager and co-founder of the Krakow Choreographic Center at the Nowa Huta Cultural Center. She is the creator and co-creator of performances combining movement, multimedia and electronic music, including: 'spectral layers of movement', 'Wyspiański's women', 'Naturgemälde' and the solo performances 'Hold on' and 'Tens'. She was a member of the artistic collective Grupa Wokół Centrum, previously associated with the Kraków Dance Theatre.*

Konzept, Choreografie, Tanz: Marta Wołowiec

Musik: Wojciech Kiwer

Produktion: Krakowskie Centrum Choreograficzne –  
Nowohuckie Centrum Kultury

## **2**

### **SALMA SALEM “ANCHORING”**

Salma Salem versucht, den Körper als Subjekt politischer Macht zurückzuerobern. Ihr Solo erforscht Konzepte des politischen Körpers mit einem rituellen Ansatz und richtet den Fokus auf die Gebärmutter als politisches Organ. Aus diesem Ritual entwickelt sich eine Mechanik des Sammelns von Energie aus der Erde. Der Körper wird geerdet und mit Energie und Kraft aufgeladen: Kreisend um die Idee eines Mittelpunkts als Zentrum körperlicher Stärke. Salem zelebriert mit ihrer Arbeit die Natur und Stärke der Gebärmutter, die die Fähigkeit besitzt, auszuhalten, aufzunehmen, zu erschaffen und zu wachsen.

Salma Salem ist freischaffende Künstlerin in Kairo. Sie hat einen Abschluss in Psychologie an der Amerikanischen Universität in Kairo und arbeitete als Ergotherapeutin zu Autismus, bevor sie sich ganz dem Tanz widmete.

Seit 2011 interessiert sie sich v.a. für zeitgenössischen Tanz und Physical Theatre. Sie absolvierte Ausbildungen am Contemporary Dance Center und am Center of Creativity am Opernhaus in Kairo. Als Choreografin beschäftigt sich vor allem mit Body-Mind-Praktiken in ihren Arbeiten.

Im Jahr 2019 trat sie in Berlin bei den Sophiensaelen und beim Arab World Institute in Paris auf. Sie wurde

zu Workshop-Auditions bei der Pina Bausch Foundation in Wuppertal und an der École des Sables/Germaine Acogny (Senegal) in Tunesien eingeladen. Im Februar 2020 wurde ihr Solo „Anchoring“ uraufgeführt und im darauffolgenden Herbst auf der afrikanischen Tanzbiennale in Marokko gezeigt.

*Salma Salem's piece attempts to reclaim the body as a subject of political power. It explores concepts of the political body through a ritualistic approach with specific focus on the womb as a political organ. From a ritualistic perspective, this solo adapts the mechanics of gathering energy from the earth; earthing the body charges it with energy and force, exploring the idea of a center point, the main point of force in the body. Celebrating the nature and strength of such an organ that has the capacity to endure, host, create and grow.*

*Salma Salem is an independent artist based in Cairo, graduated with a degree in Psychology from the American University in Cairo. She worked as an occupational therapist with autism before dedicating entirely to dance.*

*Back in 2011 she was introduced into the Contemporary Dance and Physical Theater field. She attended training at the Contemporary Dance Center and the Center of Creativity of the Opera House in Cairo. Choreographically, Salem has grown an interest over the years in body-mind practices.*

*In 2019 she performed in Berlin at Sophiensaele and in Pairs at the Arab World Institute. She was invited to attend workshop-auditions at the Pina Bausch Foundation (Wuppertal) and at the École des Sables/ Germaine Acogny (Senegal) in Tunisia, In February 2020, she premiered her solo piece “Anchoring”, which has been presented at the Dance Biennial Africa in Morocco in autumn the same year.*

Choreografie, Tanz: Salma Salem  
Live-Musik Komposition: Ahmed Saleh  
Lichtdesign: Saber El Sayed

Produktion: Salma Salem

Initiiert vom Goethe-Institut und kuratiert von Nedjma Hadj Benchelabi mit der Unterstützung von Anna Mülter, Anna Wagner, Mohamed Ben Fury und Malek Sebai

Gastspiel mit freundlicher Unterstützung des Goethe-Instituts Kairo



Veranstalter: JOINT ADVENTURES – Walter Heun

**JOINT  
ADVENTURES**  
PERFORMANCE  
DANCE  
ART

Förderer: Kulturreferat der Landeshauptstadt München,  
Bayerischer Landesverband für Zeitgenössischen Tanz  
(BLZT) aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Wissenschaft und Kunst, Bezirk Oberbayern,  
NATIONALES PERFORMANCE NETZ Gastspiel-  
förderung Tanz, gefördert von der Beauftragten der  
Bundesregierung für Kultur und Medien, sowie den  
Kultur- und Kunstministerien der Länder, Sozialreferat  
der Landeshauptstadt München – Koordinierungsbüro  
zur Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention



Landeshauptstadt  
München  
**Kulturreferat**



BAYERISCHER  
LANDESVERBAND FÜR  
ZEITGENÖSSISCHEN  
TANZ

bezirk



oberbayern



nationales  
performance  
netz



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien



Landeshauptstadt  
München  
**Sozialreferat**

## COMING UP

11. August, 20.30 H, Muffathalle  
Frédéric Gravel „Fear and Greed“  
19.30 H Haptic Access Tour & Live Audio Description

12. August, 20.20 H, Muffathalle  
Final Lecture & Abschlussparty

**[WWW.JOINTADVENTURES.NET](http://WWW.JOINTADVENTURES.NET)**